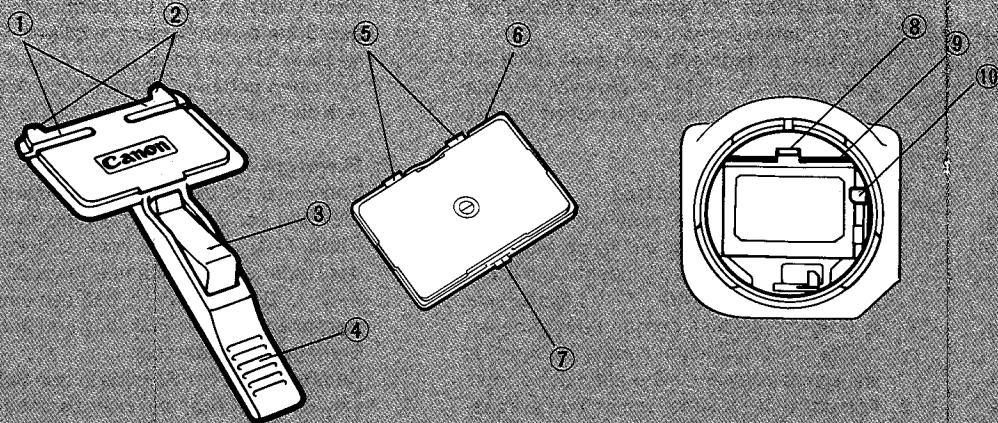


- ① 取付けアーム
- ② チェンジャー突起部
- ③ 取付けフック解除レバー
- ④ ハンドル
- ⑤ 取付け爪(奥)
- ⑥ 取付け溝
- ⑦ 取付け爪(手前)
- ⑧ 取付けフック
- ⑨ モルトブレーション
- ⑩ 絞り信号連動レバー



- ① Holding Arms
- ② Supporting Tab
- ③ Latch Release Lever
- ④ Handle
- ⑤ Tab
- ⑥ Groove
- ⑦ Tab
- ⑧ Latch
- ⑨ Cushion
- ⑩ Aperture Signal Coupling Lever

- ① Pattes de maintien
- ② Onglet de fixation
- ③ Bouton de libération du verrou
- ④ Poignée
- ⑤ Onglet
- ⑥ Rainure
- ⑦ Onglet
- ⑧ Verrou
- ⑨ Coussinet
- ⑩ Levier de couplage du simulateur d'ouverture

- ① Klemmarme
- ② Vorsprung
- ③ Entriegelungstaste
- ④ Griff
- ⑤ Vorsprung
- ⑥ Rille
- ⑦ Vorsprung
- ⑧ Sperre
- ⑨ Polsterung
- ⑩ Kupplungshebel für Blendsimulator

- ① Soportes
- ② Lengüeta
- ③ Palanca liberadora
- ④ Manija
- ⑤ Lengüeta
- ⑥ Ranura
- ⑦ Lengüeta
- ⑧ Gancho
- ⑨ Almohadilla
- ⑩ Palanca de acoplamiento de la señal de la abertura

Canon キヤノンフォーカシングスクリーン T90 用 使用説明書

キヤノンT90には専用の交換用フォーカシングスクリーンが8種類用意されています。それぞれフォーカシングスクリーンは目的に合わせてご使用いただければ、迅速な撮影が可能です。

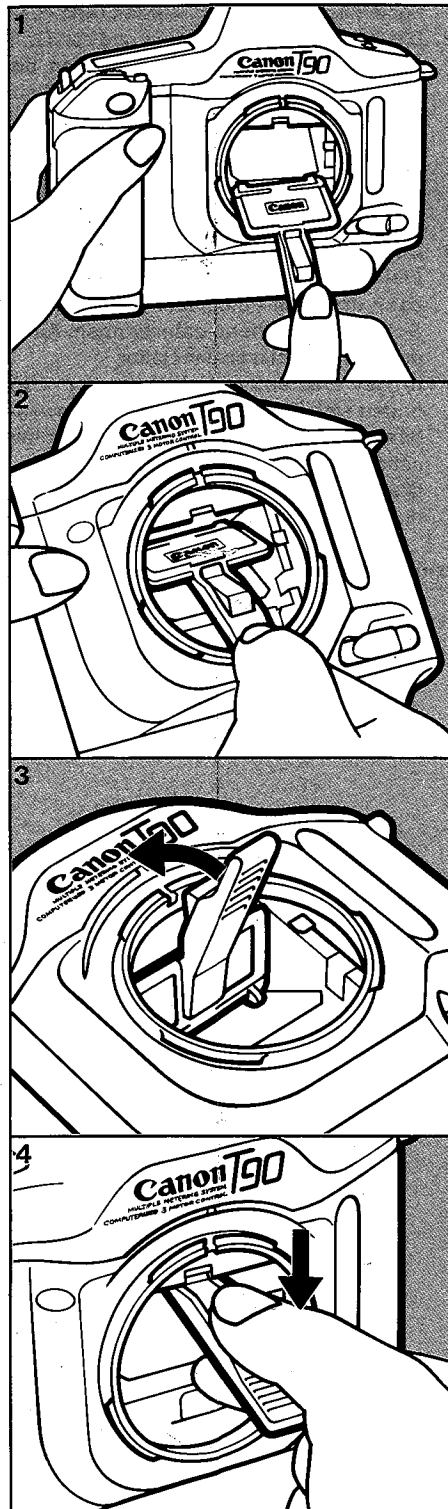
フォーカシングスクリーンの交換は専用交換器・チェンジャーで行います。チェンジャーを使用すればフォーカシングスクリーンに直接手を触れることなく、その交換が可能です。万一手を触れて指紋、脂等を付けるとその拭取りは困難となります。

チェンジャーについて

フォーカシングスクリーンの交換はチェンジャーに取付けて行いますが、その取付けはチェンジャーの突起部をフォーカシングスクリーンの取付け溝にかみ合わせて行います。またカメラから取出したフォーカシングスクリーンを外すときは、チェンジャーのアームがバネの役目を果たしますので、フォーカシングスクリーンに手を触れることなく外すことができます。

Ⅰフォーカシングスクリーンの外し方

1. カメラを手のひらに、チェンジャーを図のようにもちます。(図-1) 取付けフック解除レバーは持たないでください。
2. ミラーに当たらないようにしながら、チェンジャーを入れ、(図-2) 先端の突起部をフォーカシングスクリーンの取付け溝に差込んでください。
3. チェンジャーを奥に押付けるようにしながら、柄を持上げます。指を離してもチェンジャーがカメラに取付いたままとまります。(図-3)



Canon Focusing Screens for the T90 Instructions

Canon offers eight different types of focusing screens for the T90, each designed for a particular focusing requirement.

Using the focusing screen best suited to your needs will greatly facilitate viewing and focusing. To change a screen, use the special focusing screen tool which is supplied with each accessory screen. This tool is designed with "holding arms," which serve as springs to hold the screen in place during insertion and removal. Therefore, it is possible to change the focusing screen without touching it.

The surface of each focusing screen has been specially treated to transmit the maximum amount of light for the brightest possible viewing. To avoid marring its surface, never touch the screen.

If fingerprints should adhere to its surface, it is impossible to remove them. If the screen becomes dusty, the dust will not affect the pictures but it may make viewing difficult. To clean the screen, blow off the dust with a blower brush, being careful not to touch the screen's surface.

1. Removing the Focusing Screen

1. First remove the lens from the camera body.
2. Hold the camera and the focusing screen tool as illustrated. (1) Do not press the blue latch release lever.
3. Insert the tool as shown, being careful not to touch the mirror. (2)
4. Slide the tool towards the rear of the focusing screen so that the holding arms slide into the rear groove of the screen's frame. Then lightly push the tool and raise the handle so the tool is held in place. (3)
5. Press the latch release lever (4) and lower the handle; the focusing screen will be attached to the tool.
6. Remove the focusing screen from the camera, being careful not to touch the mirror as you lift out the tool. (5)

Canon Verres de visée pour le T90 Notice d'emploi

Pour le T90, Canon propose huit types de verre de visée, particulièrement étudiés pour les besoins multiples de mise au point. Les travaux de visée et de mise au point seront considérablement facilités si l'on fait appel au verre de visée, répondant le mieux aux exigences du moment et de l'application. Pour le changement du verre, Canon recommande de se servir de l'installateur spécial, fourni avec chaque verre de visée. Cet outil comporte des "pattes de maintien", faisant office de ressorts pour le maintien du verre lors de son insertion et de son retrait de l'appareil et il permet surtout de ne pas toucher la surface du verre pendant ces travaux délicats. La surface de chaque verre de visée a fait l'objet d'un traitement spécial, de façon à transmettre un maximum de lumière et à permettre la visée la plus claire possible. On veillera surtout à ne jamais toucher la surface du verre, car toute empreinte ou souillure serait impossible à enlever. Si de la poussière devait s'attacher sur le verre de visée, on la fera disparaître à l'aide d'un pinceau à soufflet et, nous le répétons, sans toucher la surface. La présence de poussières n'influe pas sur les photos elles-mêmes, mais elle rendrait la visée plus difficile.

1. Dépose du verre de visée

1. Enlever tout d'abord l'objectif du boîtier de l'appareil.
2. Saisir l'appareil et l'installateur du verre de visée de la manière illustrée (1), sans toucher le levier de libération du verrou.
3. Insérer l'outil comme indiqué, en prenant garde à ne pas toucher le miroir (2).
4. Glisser l'outil vers l'arrière du verre de visée, de telle sorte que ses pattes s'insèrent dans la rainure arrière du cadre du verre. Pousser alors délicatement l'installateur et soulever sa poignée pour que l'outil soit maintenu en place (3).
5. Agir sur le levier de libération du verrou (4) et abaisser la poignée; le verre de visée sera ainsi attaché sur l'outil.
6. Tout en veillant à ne pas toucher le miroir pendant que l'on enlève l'outil (5), retirer le verre de visée hors de l'appareil.

Canon Einstellscheibe für T90 Bedienungsanleitung

Bei der Canon-T90 läßt sich die serienmäßig mit der Kamera gelieferte Einstellscheibe ohne große Schwierigkeiten auswechseln. Zur Auswahl stehen acht Scheiben, die den unterschiedlichsten fotografischen Ansprüchen gerecht werden.

Die Einstellscheiben für die T90 zeichnen sich durch ungewöhnliche Lichtdurchlässigkeit aus, was auf eine besondere Oberflächenbehandlung zurückzuführen ist. Diese Oberfläche darf unter keinen Umständen berührt werden, da sich Fingerabdrücke von ihr nicht mehr entfernen lassen. Staubsammlung auf der Einstellscheibe verschlechtert die Lichtdurchlässigkeit, hat jedoch keinen Einfluß auf die Aufnahme. Es empfiehlt sich, angesammelten Staub mit einem Blasepinsel zu entfernen, wobei man die Scheibenoberfläche nicht berühren darf. Mit den alternativen Scheiben wird jeweils ein Scheibenhalter mitgeliefert, dessen biegsame Klemmarme in die Rille der Scheibenfassung eingreifen und ein Auswechseln ohne Berühren der Einstellscheiben ermöglichen.

1. Entnehmen der Einstellscheibe

1. Das Objektiv vom Kameragehäuse abnehmen.
2. Abb. 1 zeigt, wie Scheibenhalter und Kamera zu halten sind. Die blaue Entriegelungstaste darf nicht gedrückt werden.
3. Den Halter in den Spiegelkasten einführen, ohne dabei den Spiegel zu berühren (Abb. 2).
4. Den Halter mit den beiden Klemmarmen in die hintere Rille der Scheibenfassung einschieben und den Griff nach oben drücken, bis der Halter auf der Einstellscheibe fest sitzt (Abb. 3).
5. Den Handgriff unter Druck auf die Entriegelungstaste (Abb. 4) nach unten bewegen, wodurch sich die auf dem Halter fest sitzende Scheibe von ihrem Platz löst.
6. Halter mit Scheibe vorsichtig aus dem Spiegelkasten herausziehen, ohne dabei mit dem Spiegel in Berührung zu kommen (Abb. 5).

Canon Pantallas de enfoque para la T90 Instrucciones

Canon tiene disponibles ocho tipos diferentes de pantallas de enfoque para la cámara T90, cada una de las cuales está diseñada para ciertos tipos de enfoque particulares.

Utilice la pantalla de enfoque que mejor le sirva para sus propósitos fotográficos a fin de facilitarle la visión y el enfoque. Para cambiar la pantalla, utilice el dispositivo especial para la pantalla de enfoque que se sirve con cada pantalla accesoria. Este dispositivo está diseñado con unos "soportes", que hacen las funciones de resortes para retener la pantalla en su lugar durante su inserción y extracción. Por lo tanto, las pantallas pueden, de este modo, cambiarse sin tocarlas.

La superficie de todas las pantallas de enfoque ha sido especialmente tratada para transmitir la máxima cantidad de luz a fin de ofrecer la visión más brillante posible. Para evitar ensuciar la superficie no hay que tocar nunca la pantalla.

Si se dejan huellas dactilares en la misma, jamás podrán extraerse. Si se introduce polvo en la pantalla, el polvo no afectará las fotografías pero dificultará la visión.

Para limpiar la pantalla, soplar el polvo con un cepillo soplador, teniendo cuidado de no tocar la superficie de la pantalla.

1. Extracción de la pantalla de enfoque:

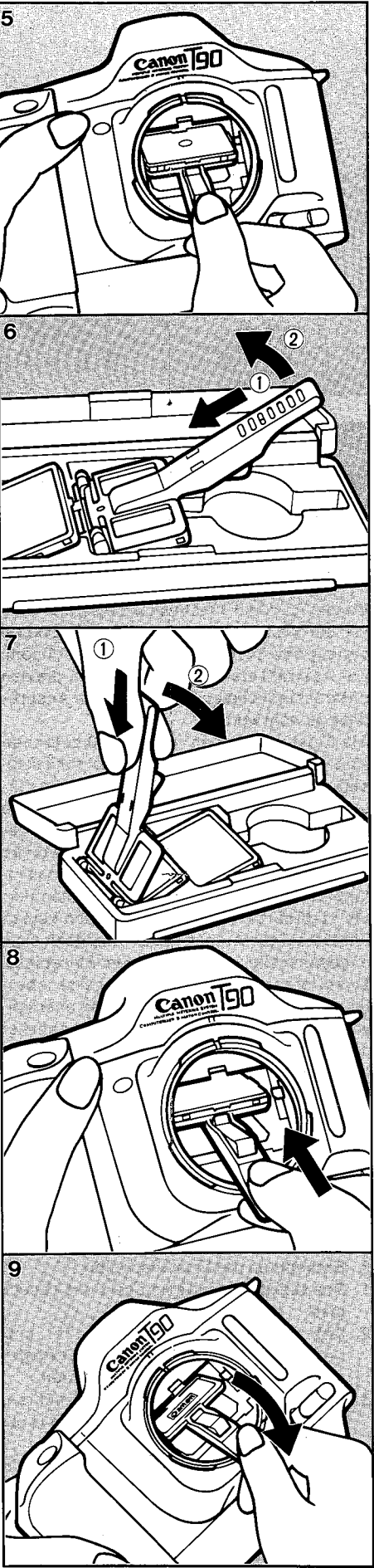
1. En primer lugar extraiga el objetivo del cuerpo de la cámara.
2. Sostenga la cámara y el dispositivo para la pantalla de enfoque tal y como se ilustra (1). No presione la palanca azul liberadora.
3. Inserte el dispositivo como se indica, teniendo cuidado de no tocar el espejo. (2)
4. Deslice el dispositivo hacia la parte posterior de la pantalla de enfoque de modo que los soportes se inserten en la ranura posterior del cuadro de la pantalla. Luego, presione ligeramente el dispositivo y eleve la manija de modo que el dispositivo quede retenido en su lugar. (3)
5. Presione la palanca liberadora (4) y haga descender la manija; la pantalla de enfoque quedará unida al dispositivo.
6. Extraiga la pantalla de enfoque de la cámara, teniendo cuidado de no tocar el espejo al levantar el dispositivo para extraerlo. (5)

4. チェンジャーの取付けフック解除レバーを
図のように深く持って押してください。(図-4)
フォーカシングスクリーンがチェンジャー
に取付いた状態で外れます。
5. ミラーに当たらないようにしながら、チェ
ンジャーを静かに引出します。(図-5)
6. 取出したフォーカシングスクリーンを外し
図-6の位置に仮に置きます。外すときは図
のようにチェンジャー先端を保管箱に押付
けるようにしながら(図-6①), 静かに柄を
持ち上げます。(図-6②)

⑦フォーカシングスクリーンの取付け

1. 交換するフォーカシングスクリーンをチェ
ンジャーに取付けます。取付けるときは
チェンジャー先端をフォーカシングスク
リーン取付け溝に差込んだ後(図7-①), 押
付けるようにしてください。(図7-②)
- * フォーカシングスクリーンの前後の向きに
ご注意ください。爪がIコの方がレンズ側
になります。(図参照)
2. ミラーに当たらないようにしながら、カメ
ラの奥にチェンジャーを差込みます。(図-8)
- * チェンジャーは絞り信号連動レバーの下か
ら入れてください。上から入れると取付け
の際、モルトプレーン(スポンジ状のクッ
ション)をはさみ込む恐れがありますので、
ご注意ください。
3. チェンジャーの柄の先を持上げると、
フォーカシングスクリーンはチェンジャー
ごとカメラに取付きます。次にフォーカシ
ングスクリーンを奥に押しつけるようにしな
がら、柄の先を下げるとチェンジャーが外れま
す。なおこの場合はフック解除レバーには
手を触れないようにします。(図-9)
4. 最後にカメラより取り外して⑥の6で仮に
置いたフォーカシングスクリーンを保管位
置へ移します。その際もチェンジャーを使
用してください。
チェンジャーにフォーカシングスクリーン
を取付けるときは、先端を押付けるよう
にしてください。外す場合も同様です。

*都合により製品の外観および仕様の一部を
変更することがあります。



7. Turn the tool upside down and place the
screen in the compartment of the acces-
sory screen case. Gently push the handle
of the tool forward (6-①) and lift it up so
that the holding arms release the screen.
(6-②)
2. Inserting the Focusing Screen
1. To attach the focusing screen to the tool,
lightly push the handle so the holding
arms slide into the groove of the screen's
frame (7-①) and lower the handle until
the tool locks into place. (7-②)
Make sure the side of the screen with the
single tab is facing the latch release lever.
2. So as not to touch the mirror or cushion,
insert the tool from under the aperture
signal coupling lever. (8)
3. Slide the focusing screen into position
and, pushing lightly, raise the handle up-
wards; the screen will lock into place.
Then, pushing the handle forward, lower it
and lift out the tool. (9) In this occasion, do
not press the blue latch release lever.
4. Following the procedure in step 7 above,
transfer the unused screen, dull side down,
to the storage compartment in the
case.
- * Please refer to the T90's instruction
manual for information on the various
types of focusing screens optionally
available.
- * The focusing screens are designed exclu-
sively for the T90.

Subject to change without notice.

7. Renverser l'installateur et déposer le verre
de visée dans le logement de son boîtier,
fourni comme accessoire.
Pousser doucement la poignée de l'outil
vers l'avant (6-①) et la soulever de sorte
que le verre de visée soit libéré de ses
pinces (6-②).

2. Insertion du verre de visée

1. Pour fixer le verre de visée sur l'installateur,
pousser légèrement sur la poignée, de
sorte que les pattes se glissent dans la rai-
nure du cadre du verre (7-①) et abaisser
la poignée jusqu'à ce que l'outil se ver-
rouille (7-②). Orienter l'onglet du verre de
visée vers le levier de libération du verrou.
2. Afin de ne pas toucher le miroir ou le cous-
sinet, introduire l'outil par en dessous du
levier de couplage du simulateur de l'ou-
verture (8).
3. Glisser le verre à sa position et, tout en
poussant légèrement, relever la poignée,
ce qui verrouillera le verre à sa place.
Abaisser et retenir alors l'outil en poussant
sa poignée vers l'avant, (9) sans toucher
le levier de libération du verrou.
4. Se reporter aux explications de l'étape 7
ci-dessus et placer le verre de visée inuti-
lisé, côté mat vers le bas, dans le logement
de son boîtier.
- * Prière de se reporter au mode d'emploi du
T90 en ce qui concerne les informations
relatives aux divers types de verres de
visée, disponibles comme options.
- * Les verres de visée sont spécialement
conçus pour le T90.

Sous réserve de modifications.

7. Einstellscheibe und Halter mit der Scheibe
nach unten in das entsprechende Fach
des Scheibenkästchens plazieren. Durch
leichten Druck nach vorn (Abb. 6-①)
und oben geben die Klemmarme des Hal-
ters die Einstellscheibe frei (Abb. 6-②).

2. Einsetzen der Einstellscheibe

1. Den Halter mit den beiden Klemmarmen in
die Rille der Scheibefassung schieben
(Abb. 7-①) und nach unten drücken, bis
der Halter auf der Scheibe fest sitzt (Abb.
7-②). Darauf achten, daß der einzelne
Vorsprung an der Fassung in Richtung
Entriegelungstaste zeigt.
2. Den Halter mit der Scheibe in den Spiegel-
kasten einführen, und zwar zwischen Un-
terkante des Spiegelkastens und Kupp-
lungshebel. Dabei dürfen weder Spiegel
noch Polsterung berührt werden (Abb. 8).
3. Die Scheibe richtig plazieren und den Griff
des Halters leicht nach oben drücken, bis
die Einstellscheibe richtig an ihrem Platz
sitzt. Durch leichten Druck nach vorn und
unten löst sich der Halter von der Scheibe
und läßt sich aus dem Spiegelkasten her-
ausziehen (Abb. 9). Die blaue Entriege-
lungstaste darf nicht gedrückt werden.
4. Gemäß dem Schritt 7 die unbenutzte Ein-
stellscheibe mit der matten Oberfläche
nach unten im Aufbewahrungsfach des
Scheibenkästchens unterbringen. Auch
dazu verwendet man den Halter.
- * In der Bedienungsanleitung der T90
finden sich Einzelheiten über die Anwen-
dungsgebiete der verschiedenen Einstell-
scheiben.
- * Die Einstellscheiben wurden speziell für
die Canon-T90 geschaffen.

Änderungen vorbehalten.

7. Girar hacia abajo el dispositivo y poner la
pantalla en el compartimiento de la funda
para pantallas accesorias. Presione liger-
amente la manija del dispositivo hacia ade-
lante (6-①) y levántelo de modo que los
soportes liberen la pantalla (6-②).

2. Inserción de la pantalla de enfoque

1. Para insertar la pantalla de enfoque en el
dispositivo, presione ligeramente la mani-
ja para que los soportes se deslicen en la
ranura del cuadro de la pantalla (7-①) y
haga descender la manija hasta que el dis-
positivo se fije en posición (7-②).
Cerciórese de que el lado de la pantalla
con una sola lengüeta esté encarado
hacia la palanca liberadora.
2. A fin de no tocar el espejo ni la almohadilla,
inserte el dispositivo desde debajo de la
palanca de acoplamiento de la señal de la
abertura (8).
3. Deslice la pantalla de enfoque en su posi-
ción y, presionándola ligeramente, levante
la manija; la pantalla quedará fija en su
posición. Luego, presionando la manija
hacia abajo, hágala descender y extraiga
el dispositivo (9). No presione la palanca
azul liberadora.
4. Siga el procedimiento mencionado en el
paso 7 y ponga la pantalla que no utilice,
encarada hacia abajo, en el comparti-
miento de almacenamiento de la funda.
- * Refiérase al manual de instrucciones de la
cámara T90 para informarse sobre los
diferentes tipos de pantallas de enfoque
que hay disponibles en el mercado.
- * Estas pantallas de enfoque están exclusi-
vamente diseñadas para la T90.

Sujeto a cambios sin previo aviso.

Canon

キヤノン株式会社

キヤノン販売株式会社

〒108 東京都港区三田3-11-28
カメラ相談室 (03) 455-9353

CANON INC.

7-1, Nishi-shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 163, Japan

PUB.C-II-126A
0386B3.5

©CANON INC. 1985
CY8-6574-009

PRINTED IN JAPAN
IMPRIME AU JAPON